Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uzjasz pobudował także baszty w Jerozolimie przy Bramie Narożnej,\* przy Bramie Dolnej\*\* i przy Narożniku\*\*\* – i umocnił je.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pobudował on także i uzbroił baszty w Jerozolimie: przy Bramie Narożnej, przy Bramie Dolnej i przy Narożniku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Uzjasz zbudował wieże w Jerozolimie nad Bramą Narożną, nad Bramą Doliny i nad Narożnikiem i umocnił je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I budował Uzyjasz wieże w Jeruzalemie nad bramą narożną, i nad bramą doliny, i nad Mikzoa, i umocnił je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pobudował Ozjasz wieże w Jeruzalem nad bramą kątu i nad bramą doliny i inne po tymże boku muru, i umocnił je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wybudował też Ozjasz baszty w Jerozolimie nad Bramą Węgła, nad Bramą Doliny, nad Narożnikiem i umocnił je. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uzzjasz zbudował też baszty w Jeruzalemie przy Bramie Narożnej, przy Bramie Doliny i przy Narożniku oraz umocnił je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ozjasz zbudował też wieże w Jerozolimie przy Bramie Węgła i przy Bramie Doliny, przy narożniku, i je umocnił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ozjasz zbudował wieże w Jerozolimie przy Bramie Narożnej, przy Bramie Doliny i przy Narożniku i umocnił je. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ozeasz wzniósł w Jeruzalem wieże przy bramie Węgła, przy bramie Doliny i przy Narożniku i umocnił je. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Озія збудував башти в Єрусалимі і над брамами кута і над брамою долини і над кутами і укріпив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Uzjasz zbudował wieże w Jeruszalaim nad bramą Narożną, bramą Nad doliną oraz przy Narożniku, i je umocnił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto Uzzjasz zbudował w Jerozolimie wieże przy Bramie Narożnej i przy Bramie nad Doliną, i przy Skarpie i je umocnił. |

1. 1) <x>140 25:23</x>; <x>450 14:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>160 2:13</x>; <x>160 3:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>160 3:19</x> [↑](#footnote-ref-4)